

# Informativo da Prefeitura de KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

## 【ポルトガル語版/Português】No.216

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão  
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213  
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**  
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



## < INFORMATIVO お知らせ >

### Apresentação do Guia do Cotidiano

生活ガイドブックの紹介

Na cidade de Kosai, temos o Guia do Cotidiano para os estrangeiros. Nesse guia está escrito como fazer quando tiver algum problema ou algo que não saiba como resolver.

■Por exemplo:

- ・Quando quiser aprender o japonês
- ・Lugares para consultas quando tiver problemas
- ・Regras do Cotidiano

< idiomas >

português, espanhol, inglês,  
chinês e japonês



Podem ver por aqui ▼



▼ Tem também o Guia do Cotidiano em Vídeo

< idiomas >

português, espanhol, vietnamita,  
indonésio, tagalo, chinês, inglês

▼ **informações:** Setor de Atendimento  
ao Cidadão (Shimin-ka)

☎ :053-576-1213

Podem ver por aqui ▼



### Está disponível o Aplicativo de Separação do Lixo

ごみ分別アプリ配信中

Não tem dúvidas como, 「Não sabe o dia de coleta do lixo」, 「Não sabe o modo de separação do lixo」? Na cidade de Kosai, está sendo distribuído o aplicativo do lixo na internet. Nesse aplicativo poderão verificar com facilidade os dias de coleta do seu distrito, o modo de separação, etc. Esse aplicativo é muito útil. Experimente usá-o.

▼ idioma disponíveis:

português, espanhol, inglês, chinês

▼ download por aqui

Versão iOS



Versão Android



▼ **informações:**

Setor de Medidas de Processamento do Lixo  
(Haikibutsu Seisaku-ka) ☎ :053-577-1280

【website】

# Informações do Exame Especial de Saúde e Preventivo de Câncer do ano fiscal 2025

2025年度 特定健診・がん検診などのお知らせ

Vamos fazer o exame periodicamente para descobrir as anormalidades, para que possamos ter uma vida saudável!

O exame pode ser feito com o auxílio da prefeitura.

▼ **Período:** 18 de abril(6<sup>a</sup>) à 31 de outubro(6<sup>a</sup>) de 2025 ※Em alguns órgãos médicos, é realizado até 17/01/2026 (sáb)

▼ **Conteúdo e alvo dos exames**(idade na data de 31/03/2026.Porém, no exame especial e para idosos, idade na data do exame)



Exame	Conteúdo do exame	Custo	20~29 anos	30~39 anos	40~49 anos	50~74 anos	Mais de 75 anos
Exame especial	Medição de altura e peso,	¥1,000				○ (※1)	
para idosos	pressão arterial, exame de sangue, de urina, consulta médica	¥500				○ (※2)	○
Kokuho U-39		¥500		○ (※1)			
Mini Check da Saúde	Medição de altura e peso, pressão arterial, exame de sangue, de urina	¥1,000		○ (※3)			
câncer do estômago	Endoscopia	¥2,500(※4)					○
	RaioX do estômago	¥2,000(※4)			41,46 anos		○
câncer do cólon (intest. grosso)	Exame de sangue oculto nas fezes(colher fezes de 2 dias)	¥500(※4)				○	
câncer da Próstata	Exame de sangue	¥500(※4)					Homens
câncer da mama	Mamografia	¥1,000(※4)					Mulheres (※5)
câncer do cólo do útero	Exame ginecológico, visual e citodiagnóstico	¥1,000(※4)				Mulheres (※5)	
do tórax (tuberculose, cancer do pulmão)	Exame de Raio X da parte do tórax(peito)	¥500(※4)					○
	Exame de Raio X do Tórax e de coleta de escarro	¥1,000(※4)					O índice de tabagismo é de mais de 600 pessoas
Vírus de Hepatite	Exame de sangue	¥500(※4)					pessoas que nunca fizeram
Osteoporose	Exame da massa óssea (desitometria óssea)	¥500				Mulheres de 41, 46, 51, 56, 61, 66, 71 anos	
doença periodontal (gengiva)	Exame do tecido periodontal	Grátis					Pessoas de 21, 31, 41, 51, 61, 71 anos

(※1) para inscritos no seguro de saúde público da prefeitura de Kosai(Kokumin Kenko Hoken) (※2) para inscritos no seguro de saúde para idosos (※3) pessoas que não estão inscritas no seguro Kokumin Kenko Hoken de Kosai (※4) gratuito para maiores de 75 anos (※5) as pessoas que não fizeram no ano anterior, poderão fazer este ano.

## ▼ Envio das fichas para os exames e cupons gratuitos

Para as pessoas que se encaixam, serão enviadas fichas em meados de abril. Se não recebeu e deseja fazer, poderá fazer a inscrição para receber a ficha para o exame. Nesse caso, podem fazer a inscrição por método eletrônico ou entrar em contato com o setor de Saúde da prefeitura. E para as pessoas de 41,46,51,56,61,66,71 anos,serão enviados os cupons do exame de hepatite em meados de abril, e para as de 41 anos serão enviados os cupons de preventivo de câncer da mama, serão enviados em meados de maio, e para as de 21 anos o cupom de preventivo do câncer do cólo do útero em meados de maio.

## ▼ Modo de fazer os exames

① Se deseja fazer o exame individual nos hospitais ou clínicas

Será necessário agendar no órgão hospitalar onde deseja fazer o exame.

Veja a lista dos órgãos hospitalares na ficha ou cupom do exame ou na website da cidade.



② Se deseja fazer o exame coletivo

Será realizado em setembro à outubro, o exame coletivo usando o ônibus equipado para exames, no Centro de Saúde e Assistência Social, e na Sucursal de Arai. As informações de datas e modo de inscrição no informativo de 15/maio

③ Se deseja fazer o exame do tórax no ônibus circular equipado para o exame

No período de 18 de abril à 2 de junho, o ônibus equipado para o exame do tórax circulará pelas instituições públicas da cidade. Não precisa agendar.



▼ **informações:** Setor de Saúde(Kenkoo Zooshin-ka) ☎ 053-576-1114

## Campanha de Vacinação coletiva Anti-rábica

きょうけんびょうぼう しゅうごうちゅうしゃ おこな  
狂犬病予防の集合注射を行います

Ao criar um cão, por lei, o dono deve de registrá-lo na prefeitura e dar a vacina anti-rábica uma vez ao ano. Podem aplicar no veterinário ou na vacinação coletiva que estará circulando pela cidade. Em março enviamos um cartão postal sobre as informações da vacina, para o dono do cão.



### ▼ período · local

23 de abril (quarta-feira)	
10:00~10:40	No estacionamento do Arai Chiiki Center
11:00~11:40	Sumiyoshi Kouminkan
12:00~12:15	Gounan Kouminkan
13:25~13:45	Miyamoto Shuraku Center
14:05~14:25	Estacionamento da antiga Pré-escola de Shirasuka
14:45~15:10	Salão de Reunião de Minami Uenohara (Kizunakan)
15:30~16:00	Umeda Community Center
24 de abril (quinta-feira)	
10:00~10:40	Em frente ao estacionamento de bicicletas do lado norte da prefeitura
11:00~11:20	Washizu Community Bousai Center
11:35~12:00	Omote Washizu Community Bousai Center
13:20~14:00	Hokubu Tamokuteki Center (Estacionamento do lado sul beirando o depósito.)
14:15~14:30	No estacionamento do Iride Nishimukai
14:45~15:00	Shinjo Kumin Hiroba(Mutsumisou)

▼levar: · cartão postal do aviso da vacina  
· taxa da vacina ¥3,500(por cada cão)  
(¥3,150(custo da vacina)+¥550(comprovante de vacina tomada)

▼novo registro:No local de vacinação coletiva, o dono poderá fazer também o registro do cão. Para o registro é preciso pagar a taxa de ¥3,000, além da taxa da vacina.

※Favor trazer o valor certo em dinheiro, sem precisar de troco.

▼Informações :Setor do Meio Ambiente (Kankyoo-ka) ☎ 053-576-4533



## Vão mudar os dias de consultas de empregos no Balcão de Consultas de Empregos Regional de Kosai-shi

こさいしちいきしゅくさうだんしつ ひら  
湖西市地域職業相談室の開いている日が変わります

Apartir de 1º de abril de 2025(3ª), vão mudar os dias de consultas de empregos no Balcão de Consultas de Empregos Regional de Kosai-shi. Tomem cuidado.

### ▼dias de funcionamento:

**Até 31 de março:** terça à sábado  
9:30 às 17:00

**Apartir de 1º de abril:** segunda à sexta  
9:30 às 17:00

▼local: Arai Chiiki Center 1º andar

▼Informações: Sala de Consultas de Empregos Regional de Kosai(Kosai-shi Chiiki Shokugyou Soudanshitsu) ☎053-594-0855



## Abril é o mês de depósito do Auxílio Infantil

がつ じどうてあて しきゅうづき  
4月は児童手当の支給月です

O auxílio infantil (Jidou Teate), é pago para as pessoas que sustentam filhos de até a idade de formar o colegial(Koukou).

O próximo depósito será na seguinte data:

▼data do pagamento: 10 de abril (quinta-feira)

▼meses referentes:

fevereiro e março de 2025

▼modo do pagamento: depósito na conta bancária

▼valor pago:

Menos de 3 anos (1º filho, 2º filho)	¥15,000 Mensal
3 anos até a idade de estudantes colegiais (1º filho, 2º filho)	¥10,000 Mensal
0 anos até a idade de estudantes colegiais (apartir do 3º filho)	¥30,000 Mensal

▼informações: Setor de Política de Assuntos Infantis (Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813

## Feriodos da Prefeitura de Abril

がつ しやくしょのおやすみ  
4月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados

**Feriado:** 29 de abril (terça-feira)

Dia de Comemoração da Era Shouwa

## População de Kosai (dados atuais de 28 de fevereiro de 2025)

(湖西市の人口(2025年2月28日現在))

### 【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,497	27,581	57,078

### 【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,457	1,760	4,217

### 【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,092	49.61%
peruanos	528	12.52%
indonésios	446	10.58%
vietnamitas	379	8.99%
filipinos	297	7.04%
outros	475	-

### Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水曜日・金曜日 ちぎゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares.  
Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.  
Para participar, passará por uma entrevista.



- ▼trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.
- ▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar
- ▼custo: gratuito

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	4	16, 23	15:30~17:30
sexta		11, 18, 25	18:00~19:30
quarta	5	14, 21, 28	15:30~17:30
sexta		16, 30	18:00~19:30

### Arai Chikuukko Hiroba

あらいちぎゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares.  
Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.  
Para participar, passará por uma entrevista.



- ▼trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.
- ▼custo: gratuito
- ▼local: Arai Chiiki Center 2ºnd (Arai-cho Hamana 519-1)

dia da semana	mês	dia	hora
quarta	4	16, 23	15:00~17:00
		14, 21, 28	

### Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.



- ▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1º andar
- ▼custo: gratuito
- ▼trazer : zairyuu card, passaporte
- ▼tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas, etc
- ▼outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

dia de semana	mês	dia	horário
quarta	4	2	13:30~16:30

▼Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

### Nihongo Café

日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, "A linguagem comum é o japonês fácil"



- ▼quando: domingo  
※ir no dia, direto no local
- ▼local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F
- ▼custo: gratuito
- ▼alvo: adultos (idade acima de alunos colegiais)

dia da semana	mês	dia	horário
domingo	4	13, 20, 27	10:00~12:00
	5	11, 18, 25	

※ Plantão do mês de Abril 9:00~17:00 4月の休日当直医 ※

Dia		Hospitais e Clínicas	Telefones
6	(dom)	Kimoto Shoonika (Pediatria)	☎ 053-576-1938
13	(dom)	Hikida Kurinikku(Clínico geral/ angiologia/pediatria)	☎ 053-594-8222
20	(dom)	Koide Seikei Geka・Hifuka (Ortopedia/reumatologia/fisioterapia/dermatologia/alergologia)	☎ 053-575-1080
27	(dom)	Ito lin (Clínico geral/ pediatria)	☎ 053-578-0658
29	(ter)	Koide Seikei Geka・Hifuka (Ortopedia/reumatologia/fisioterapia/dermatologia/alergologia)	☎ 053-575-1080

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site "Hamana Ishikai".  
☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)  
Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)  
(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

# < CONSULTAS 箱 齧 >

## Exame de AIDS e consultas

けんさ そうだん  
エイズ検査・相談 (marcar hora)



- ▼ **data e horário:** 24 de abril (5ª) 13:15 às 15:00
- ▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]
- ▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.  
※ não tem intérprete em português
- ▼ **informações:** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253  
Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

## “Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

はままつ そうだんしつ がいこくじんそうだん  
ハローワーク浜松（湖西相談室）の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼ **quando:** segunda à sexta (9:30 à 17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30 às 12:00 e 13:00 às 16:30)

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼ **custo:** Gratuito

▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855



## ★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : soudan@camellia.com
LINE ID : sirlinajn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID: @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

## Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん  
内職相談



▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

## Consultas para mulheres

じょせいそうだん  
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local:** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

★ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



## ★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



## ★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

# < SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Atestado de Gravidez</li> <li>• Questionário</li> <li>• documento de identidade c/ foto do rosto</li> <li>• My number</li> <li>• algo com informações da conta bancária da gestante</li> </ul>
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ junho a julho de 2025 e o parceiro	Precisa agendar	19/04 (sab)	9:00~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> </ul>
	Gestante com parto previsto p/agosto de 2025 e o parceiro		23/05(6ª)	8:50~9:00)		
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em dezembro de 2024	Precisa agendar	24/04 (5ª)	9:15~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toalha de banho</li> </ul>
	Nascidos em janeiro de 2025		22/05(5ª)	9:00~9:15)		
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em agosto de 2024	Precisa agendar	08/04(3ª)	9:15~11:30 (recepção)		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• Toalha de banho</li> <li>• Questionário</li> <li>• Suporte (canguru)</li> </ul>
	Nascidos em setembro de 2024		15/05(5ª)	9:00~9:15)		
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em abril de 2024	Não precisa	22/04 (3ª)	9:15~10:30 (recepção)		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toalha de banho</li> </ul>
	Nascidos em maio de 2024		29/05(5ª)	9:00~9:15)		
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em setembro de 2023	Não precisa	09/04(4ª)*	13:20~ (recepção)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> </ul>
	Nascidos em outubro de 2023		14/05(4ª)	13:00~13:20)		
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 1 à 31 de março de 2023	Não precisa	14/04 (2ª)	13:20~ (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toalha de banho</li> <li>• Questionário</li> <li>※favor vir com os dentes escovados</li> </ul>
	Nascidos em 1 à 17 de abril de 2023		12/05(2ª)	13:00~13:20)		
Exame de 3 anos ★	Nascidos em janeiro de 2022		16/04(4ª)	13:20~ (recepção)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em fevereiro de 2022		21/05(4ª)*	13:00~13:20)		
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	30/04(4ª) 27/05(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toalha de banho</li> </ul>

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (\*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220